

Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podstawili mężów mówiących że słyszeliśmy go mówiącego wypowiedzi bluźniercze na Mojżesza i Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas podstawili mężczyzn mówiących:* Usłyszeliśmy, jak wypowiada bluźniercze słowa przeciwko Mojżeszowi i Bogu. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy podrzucili* mężów mówiących, że: "Usłyszeliśmy go mówiącego słowa krzywdząco mówiące** na Mojżesza i Boga". ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy podstawili mężów mówiących że słyszeliśmy go mówiącego wypowiedzi bluźniercze na Mojżesza i Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podstawili zatem osoby, które zeznały: Usłyszeliśmy, jak wypowiada bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi oraz Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podstawili więc ludzi, którzy zeznali: Słyszeliśmy, jak mówił bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi i przeciwko Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy naprawili mężów, którzy powiedzieli: Myśmy go słyszeli mówiącego słowa bluźniercze przeciwko Mojżeszowi i przeciwko Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy naprawili męża, którzy by mówili, że go słyszeli mówiącego słowa bluźnierskie przeciw Mojżeszowi i Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podstawili więc ludzi, którzy zeznali: Słyszeliśmy, jak on wypowiadał bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi i Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy podstawili mężów, którzy utrzymywali: Słyszeliśmy, jak mówił bluźniercze słowa przeciwko Mojżeszowi i Bogu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podstawili więc ludzi, którzy oświadczyli: Słyszeliśmy, jak on mówił bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi i Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy podstawili ludzi, którzy zeznali: „Słyszeliśmy, jak on wypowiadał bluźniercze słowa przeciwko Mojżeszowi i Bogu”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy podstawili jakichś ludzi, którzy mówili: „Słyszeliśmy, jak on wypowiadał bluźniercze słowa przeciwko Mojżeszowi i Bogu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy podstawieni przez nich ludzie oświadczyli: - Słyszeliśmy, jak obelżywie wyrażał się o Prawie Mojżeszowym i o Bogu.

¹⁾ <x>110 21:10</x>; <x>470 26:59-61</x>; <x>480 14:55-58</x>

²⁾ Sens: podstawili.

³⁾ Sens: "bluźniercze".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	podstawili ludzi, aby zeznali: 'Słyszeliśmy, jak rzucał bluźnierstwa przeciwko Mojżeszowi i Bogu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді вони підмовили людей, які говорили, що чули, ніби він говорив зневажливі слова проти Мойсея і Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy podsunęli mężów, co twierdzili: Usłyszeliśmy go, gdy mówił bluźniercze słowa względem Mojżesza i Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potajemnie namówili więc jakichś ludzi, aby przysięgli: "Słyszeliśmy, jak bluźnił przeciwko Moszemu i przeciwko Bogu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy potajemnie skłonili pewnych mężów, żeby powiedzieli: "Usłyszeliśmy, jak wypowiadał bluźniercze słowa przeciw Mojżeszowi i Bogu'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podstawili więc fałszywych świadków, którzy zeznali: —Słyszeliśmy, jak ten człowiek przeklinał Mojżesza i Boga.